



# TIKKA TIKKA CORE



Full instructions for use and declaration of conformity at  
Notice complète et déclaration de conformité sur  
**PETZL.COM**

## WARNING

Before using this headlamp, you must:  
- Read and understand all instructions for Use.  
- Become acquainted with its capabilities and usage restrictions.  
- Understand and accept the risks involved.



**FAILURE TO HEED ANY OF  
THESE WARNINGS MAY RESULT  
IN SEVERE INJURY OR DEATH.**

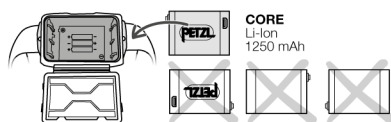
## ATTENTION

Avant d'utiliser cette lampe, vous devez :  
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.  
- Vous familiariser avec votre produit, apprendre à connaître ses performances et ses restrictions d'usage.  
- Comprendre et accepter les risques induits.

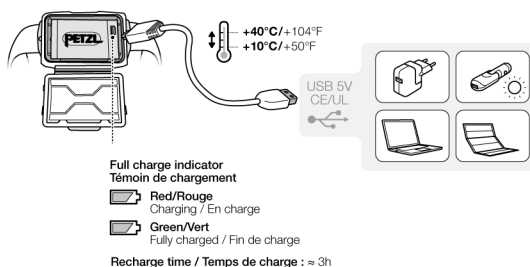


**LE NON-RESPECT D'UN SEUL  
DE CES AVERTISSEMENTS  
PEUT ÊTRE LA CAUSE  
DE BLESSURES GRAVES  
OU MORTELLES.**

### 1. Install the rechargeable battery Installez la batterie rechargeable

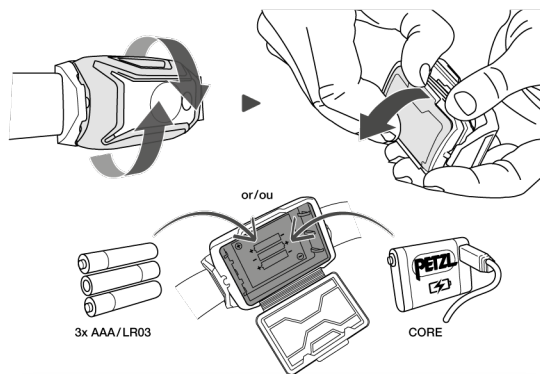


### 2. Charge the battery completely Chargez complètement la batterie

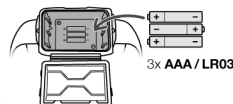


Full charge indicator  
Témoin de chargement  
Red/Rouge  
Charging / En charge  
Green/Vert  
Fully charged / Fin de charge  
Recharge time / Temps de charge : ≈ 3h

## Batteries or rechargeable batteries set up Installation des piles ou de la batterie



### Install the batteries / Installez les piles



Do not mix brands of batteries.  
Do not mix new and used batteries.  
Ne pas mélanger des piles  
de marque différente.  
Ne pas mélanger des piles  
neuves et usagées.



## Lamp operation Fonctionnement de votre lampe



### White lighting / Eclairage blanc



### Red lighting / Eclairage rouge



### Red strobe / Rouge clignotant



### Reserve mode / Mode réserve



### Energy gauge / Jauge d'énergie



Full charge indicator  
Témoin de chargement

- Green/Vert  
> 50% d'autonomie
- Orange/Orange  
50% - 10% d'autonomie
- Red/Rouge  
< 10% d'autonomie

### Lock - unlock / Verrouillage, déverrouillage

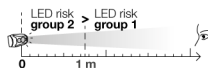


### LED risk group 2 - IEC 62471

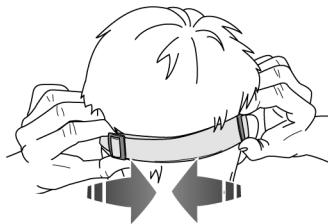
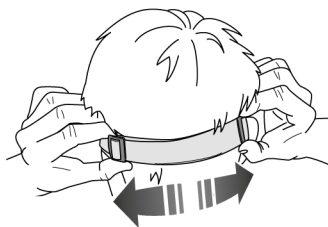
TIKKA / TIKKA CORE

Do not stare at operating lamp.  
May be harmful to the eyes.

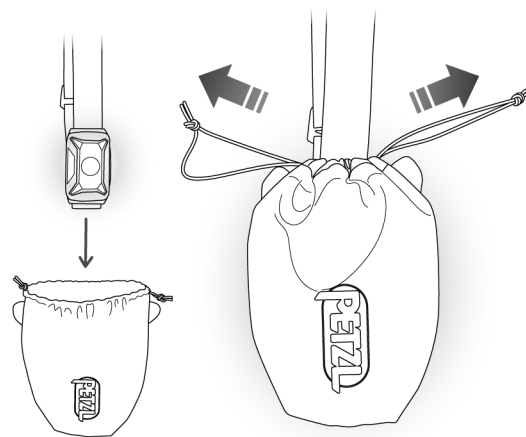
Ne regardez pas fixement le faisceau  
de la lampe de face.  
Peut être dangereux pour les yeux.



### Lamp use / Utilisation de la lampe



### Lantern / Lanterne

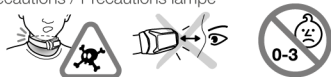


### Additional information / Informations complémentaires

#### A. Rechargeable batteries and batteries precautions / Précautions piles et batteries



#### B. Lamp precautions / Précautions lampe



#### C. Cleaning - Drying / Nettoyage - Séchage



#### D. Storage - Transport / Stockage - transport



#### E. Modifications - Repairs / Modifications - Réparations



#### F. Protecting the environment / Protection de l'environnement



#### G. FAQ - Contact / Questions - Contact





本製品を使用する前に必ず、

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください
- 本製品の機能とその使用上の制限について理解してください
- 本製品は 3 歳未満のお子様には推奨しません。12 歳以下のお子様がこのランプを使用する際には、責任能力のある大人の監督下で使用してください。

**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。**

### ランプの操作

図説の通りにスイッチを操作してモードを選択してください。

注意:

- ボタンを押さずに 3 秒以上経過すると、一度押しでランプが消えます

### HYBRID ヘッドランプ

単 4 型のアルカリ電池、リチウム電池、ニッケル水素充電池、リチャージャブルバッテリー CORE を使用できます。

CORE シリーズのみリチャージャブルバッテリー CORE が付属しています。

警告: リチャージャブルバッテリー CORE を使用した場合、バッテリーの残量がわずかになると、ヘッドランプはまもなく消灯します。

### リチャージャブルバッテリー CORE の充電

本製品にはベツル製リチウムイオンリチャージャブルバッテリーが付属しています。容量: 1250 mAh

**初回使用の前に完全に充電してください。必ずベツル製のリチャージャブルバッテリー CORE を使用してください。**

リチウムイオンリチャージャブルバッテリーは、1 年毎に容量が約 10 % ずつ低下します。300 回充放電した後も、初期の約 70 % の容量があります。

#### バッテリーの充電

警告

充電には USB ケーブルのみを使用してください。感電保護クラスⅡ (危険な電圧に対する二重絶縁) の CE または UL の認証を受けた、出力電圧 5V 以下のチャージャーを使用してください。充電中は電池を放置しないでください。

#### 充電時間

Petzl の USB 電源アダプターまたはパソコンから充電する場合の充電時間は 3 時間です。警告: 電源のパソコンに複数の USB 機器が接続されていると、充電時間はさらに長くなります (最長 24 時間)。

#### リチャージャブルバッテリーの交換

必ずベツル製のリチャージャブルバッテリー CORE を使用してください。その他のリチャージャブルバッテリーを使用するとランプが故障する恐れがあります。専用バッテリー以外のリチャージャブルバッテリーは使用しないでください。

### 故障

電池の状態とプラス極/マイナス極が正しくセットされているかを確認してください。腐食に腐食がないことを確認してください。腐食している場合は、傷をついたり変形させたりしないように注意しながらこすり取ってください。それでもランプが機能しない場合は (株) アルテリア (TEL: 04-2968-3733) にご連絡ください。

### ベツル製ランプに関する一般注意事項

EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。

#### A.電池およびリチャージャブルバッテリーに関する注意事項

##### 電池に関する注意事項

**警告、危険: 電池の破裂、やけどの危険。**

- 電池を分解しないでください
- 電池を火の中に入れてください
- 電池をショートさせるとやけどをする危険性があります
- リチャージャブルバッテリー (充電式電池) 以外は充電しないでください
- 電池は、バッテリーケースに示されている向きに従って、プラス極/マイナス極を正しい向きにしてセットしてください
- 電池が液漏れした場合には、腐食性があり危険な液体のため一切の接触を避けてください。接触した場合には、医師の診察をうけてください。電池を交換し、地域の法規に従った方法で液漏れした電池を破棄してください
- 異なるメーカーの電池を混ぜて使用しないでください
- 古い電池と新しい電池を混ぜて使用しないでください
- 長期間保管する場合は電池を取り外して保管してください
- 電池は子供の手の届かない場所に保管してください

#### リチャージャブルバッテリーに関する注意事項

**警告、危険: 電池の破裂、やけどの危険。**

- 警告: リチャージャブルバッテリーを不適切な方法で使用すると、故障や破損の原因になります。
- バッテリーを水の中に入れてください
- リチャージャブルバッテリーを火の中に入れてください
- バッテリーを高温にさらさないでください。正しい温度で使用および保管してください
- 破裂したり有毒物質が漏れたりするおそれがあるので、バッテリーを壊さないでください
- バッテリーが故障、亀裂または変形した場合でも、分解や改造はしないでください。地域の規定に従った方法で、リチャージャブルバッテリーを破棄してください
- バッテリーが液漏れした場合には、腐食性があり危険な液体のため一切の接触を避けてください。接触した場合には、医師の診察をうけてください。地域の規定に従った方法で、破損したバッテリーは破棄し、バッテリーを交換してください

#### B.ランプに関する注意事項

警告: ヘッドバンドで頸部が締め付けられないように注意してください。小さな部品 (例 バッテリー) で窒息する危険があります。

#### 光の危険性について

本製品は IEC 62471 規格のリスクグループ 2 (中危険度) に分類されます。

- 点灯しているランプを直視しないでください
- ランプから放射される光には目を傷める危険があります。人間の目に直接ランプの光を当てないようにしてください。道路交通法で規制されている区域では特に、作業環境にいる他の人の目を眩ませるリスクに注意してください
- 青色光による網膜傷害の危険があります (特に子供には危険です)

#### 電磁環境適合性

本製品は、電磁環境適合性に関する規格に適合しています。警告: この適合性は、電波障害が起らないことを保証するものではありません。本製品と電気機器との電磁干渉が起きた場合は、ランプを消し、敏感な電気機器を遠ざけてください (雪崩ビーコン、飛行制御装置、通信機器、医療機器等)。

#### ErP 指令

エネルギー関連製品の ErP 指令 2009/125/EC に適合しています。
- 瞬間最大光量 - 色温度: 6000-7000 K - スポットビームの角度: 15° / ワイド: 36° - 故障前のスイッチ切り替え数: 最低 13000 回

#### ストロボ効果

警告: ランプを回転や往復運動を利用する機械や装置の近くで使用する場合は注意が必要です。機械の周波数とランプの周波数 (MAX BURN TIME モードで 250 Hz およびその他のモードで 16 kHz) が等しいかその倍数であると、ユーザーは機械の動きを認識できません。

#### C.クリーニング、乾燥

湿気が多い環境で使用した後は、電池をランプから取り外し、バッテリーケースを開いた状態で乾燥させてください。

#### D.保管、持ち運び

長期間使用しない場合は、バッテリーをランプから外して、6 ヶ月毎に充電してください。完全充電しないように注意してください。バッテリーは湿気の少ない場所で保管してください。保管に最適な気温は、20 °C ~ 25 °C です。このような環境で保管しても、使用せずに 12 カ月経過すると放電してしまいます。ランプを持ち運ぶ際は、不意に点灯しないようにバッテリーを外すことを推奨します。

#### E.環境への配慮

ランプを破棄する際には、地域の法規に従ってください。

#### F.改造、修理

ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます (パーツ交換は除く)。

### G.問い合わせ

#### Petzl 保証

本製品は、原材料および製造過程における欠陥に対し、ランプ本体は 3 年、リチャージャブルバッテリーは 2 年または充放電 300 回の保証期間が設けられています。ただし以下の場合には保証の対象外とします: 通常の使用による磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、バッテリーの液漏れ、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

#### 責任

ベツルおよびベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

Před používáním této čelové svítilny je nutné:

- Předtím si a prodávatelem celý návod k použití.
- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a se zákazy jeho použití.

Svítilna není vhodná pro děti mladší 3 let. Děti mladší 12 let smí používat svítilnu pouze pod dohledem odpovědné dospělé osoby.

**Upozornění či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

### Obsluha svítilny

Pro volbu režimu svícení použijte přepínač dle zobrazení na nákresech.

Poznámka:

- Pokud svítilna svítí déle než 3 vteřiny bez klikání přepínače, jedno stisknutí svítilnu vypne.

### HYBRID čelová svítilna

Svítilna je kompatibilní s bateriemi AAA-LR03 alkalickými, lithiovými nebo dobíjecími Ni-MH a s akumulátorem CORE.

Pouze dobíjecí čelové svítilny jsou dodávány s akumulátorem CORE. Upozornění: pokud používáte akumulátor CORE, při téměř úplném vybití může svítilna zhasnout velmi rychle.

### Dobíjení akumulátoru CORE

Svítilna je vybavena Li-Ionovým akumulátorem Petzl. Kapacita: 1250 mAh.

**Před prvním použitím akumulátoru nabíjte. Používejte pouze akumulátory Petzl CORE.**

Všeobecně Li-Ionové akumulátory ztrácejí 10 % kapacity každý rok. Po 300 nabití/vybití mají stále 70 % původní kapacity.

#### Dobíjení akumulátoru

##### UPOZORNĚNÍ

Nabíjejte pouze pomocí USB kabelu. Výstupní napětí nabíječky nesmí překročit 5 V. Používejte pouze nabíječky označené Třída II. CE/UL (dvójtá izolace proti dotykovému napětí). Akumulátor neponěchávejte při nabíjení bez dozoru.

#### Doba nabíjení

Doba nabíjení je 3 hodiny pomocí nabíječky Petzl USB, nebo na počítači. Upozornění: pokud je k počítači připojeno několik USB zařízení, doba dobíjení se může prodloužit (až na 24 hodin).

#### Výměna akumulátoru

Používejte pouze akumulátory Petzl CORE. Použití jiného typu akumulátoru může svítilnu poškodit. Nepoužívejte jiné dobíjecí akumulátory.

### Poruchy

Zkontrolujte stav a polaritu baterií. Prověřte, zda na kontaktech nejsou jakékoliv známky koroze. Pokud ano, opatrně je očistěte aniž byste je deformovali. Pokud svítilna i nadále nefunguje, kontaktujte Petzl.

### Všeobecné informace o svítilnách značky Petzl

Prohlášení o shodě EU je dostupné na Petzl.com.

#### A. Bezpečnostní opatření baterií (standardní a dobíjecí)

**Bezpečnostní opatření pro baterie**

**POZOR - NEBEZPEČÍ: riziko výbuchu a popálení.**

- Baterie se nepokoušejte otevřít, nebo rozebrat.
- Použití baterie nevzhazujte do ohně.
- Nezkratujte baterie, mohlo by dojít k popálení.
- Nezkoušejte nabíjet baterie, které k tomu nejsou určené.
- Polarita baterií musí být dodržena; sledujte instrukce uvedené na pouzdře pro baterie.
- Pokud z akumulátoru prosakuje elektrolyt, vyhněte se jakémukoliv kontaktu s touto žravou a nebezpečnou kapalinou; v případě kontaktu vyhledejte lékařskou pomoc. Akumulátor vyměňte a vadný akumulátor zlikvidujte podle současných platných předpisů pro vaši zemi.
- Nekombinujte baterie od různých výrobců.
- Nekombinujte nové a použité baterie.
- Před dalším skladováním vyměňte baterie ze svítilny.
- Udržujte baterie mimo dosah dětí.

**Bezpečnostní opatření pro akumulátory**

**POZOR - NEBEZPEČÍ: riziko výbuchu a popálení.**

**POZOR: nepravé použití může způsobit poškození akumulátoru.**

- Akumulátor nepoukládejte do vody.
- Použitý akumulátor nevzhazujte do ohně.
- Akumulátor nevystavujte vysokým teplotám. Dodržujte doporučené teploty pro použití a skladování.
- Akumulátor se nepokoušejte rozbít, může explodovat, nebo vyloučit toxické látky.
- Pokud je akumulátor poškozen, nesazte se ho rozebrat, či upravit. Použitý akumulátor zlikvidujte podle současných platných předpisů pro vaši zemi.
- Pokud z akumulátoru prosakuje elektrolyt, vyhněte se jakémukoliv kontaktu s touto žravou a nebezpečnou kapalinou; v případě kontaktu vyhledejte lékařskou pomoc. Akumulátor vyměňte a vadný akumulátor zlikvidujte podle současných platných předpisů pro vaši zemi.

#### B. Bezpečnostní opatření pro svítilny

**UPOZORNĚNÍ:** hlavový pásek může představovat nebezpečí škrcení. Některé malé části představují riziko spolknutí (např. baterie).

#### Ochrana očí

Svítilna se řadí do rizikové skupiny 2 (střední nebezpečí) dle normy IEC 62471.

- Nedívejte se přímo do svítilny, pokud je rozsvícená.
- Světelné záření vyzařované svítilnou může být nebezpečné. Světelný kužel nesměřujte do očí ostatních osob. Pozor na riziko oslepení ostatních ve vašem pracovním prostředí, zejména v oblastech podléhajících dopravním předpisům.
- Nebezpečí poškození sítnice vyzařovaným modrým světlem, zejména u dětí.

#### Elektromagnetická kompatibilita

Splňuje nařízení týkající se elektromagnetické slučitelnosti. UPOZORNĚNÍ: to nezaručuje, že nedojde k rušení. Pokud zaznamenate elektromagnetické rušení mezi vaší svítilnou a elektrickými zařízeními, svítilnu vyhněte nebo udrztejte mimo citlivé elektronické zařízení (např. lavičnou vyhledávací, letovká zařízení, komunikační zařízení, lékařské přístroje, atd.).

#### Směrnice ErP

Splňuje požadavky směrnice související se spotřebou energie (ErP) 2009/125/EC.
- Okamžitý plný jas - Teplota barvy: 6000-7000 K - Jmenovitý úhel úzkého kužele světla: 15 ° / širokého: 36 ° - Počet spínacích cyklů před selháním: minimálně 13 000.

#### Režim blikání

Upozornění týkající se použití svítilny blízko rotujících strojů. Pokud je frekvence světla svítilny (250 Hz pro režim MAX BURN TIME a 16 kHz pro zbývající dva režimy) shodná (nebo násobkem) frekvence otáček stroje, nemůže uživatel vidět, že se stroj otáčí.

#### C. Čištění, sušení

Pokud svítilnu používáte ve vlhkém prostředí, vyměňte akumulátor ze svítilny a otevřená pouzdro nechte vyschnout.

#### D. Skladování, přeprava

Během dlouhodobého uskladnění akumulátor dobijte a vyměňte ze svítilny (dobití opakujte každých šest měsíců). Vyhněte se kompletnímu vybití akumulátoru. Akumulátor uchovávejte na suchém místě. Vhodná skladovací teplota je 20° C až 25° C. Po 12 měsících skladování v těchto podmínkách bude akumulátor vybitý. Pro přepravu svítilny, pokud ji nepoužíváte, doporučujeme odpojit akumulátor od svítilny, abyste předešli nechtěnému zapnutí svítilny.

#### E. Ochrana životního prostředí

Svítilnu zlikvidujte podle současných platných předpisů pro vaši zemi.

#### F. Úpravy/opravy

Jsou zakázány mimo provozovny značky Petzl, kromě výměny náhradních dílů.

#### G. Dotazy/kontakt

#### Záruka Petzl

Na tuto svítilnu se vztahuje 5 letá záruka na vadu materiálu nebo vady vzniklé ve výrobě (kromě akumulátoru, u kterého je záruka 2 roky nebo 300 cyklů). Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebením, korozí, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, únikem elektrolytu, poškozením při nehodě či z nedbalosti a způsobu použití, pro které výrobek nebyl určen.

#### Zodpovědnost

Petzl není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.